150.5 Yakama

GUACANAGARI
MONTEZUMA
GUATIMOTZIN
POWHATAN
POCAHONTAS
SAMOSET
MASSASOIT
KING PHILIP
UNCAS
TEDYUSKUNG

PONTIAC
CAPTAIN PIPE
LOGAN
CORNPLANTER
JOSEPH BRANT
RED JACKET
LITTLE TURTLE
TECUMSEH
OSCEOLA
SEQUOYA
SHABONEE

BLACK HAWK
KEOKUK
SACAGAWEA
BENITO JUAREZ
MANGUS
COLORADAS
LITTLE CROW
SITTING BULL
CHIEF JOSEPH
GERONIMO

TO PERPETUATE THE HISTORY AND DEVELOPMENT OF THE PEOPLE REPRESENTED BY THE ABOVE CHIEFS AND WISE MEN THIS COLLECTION HAS BEEN GATHERED BY THEIR FRIEND

EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM TO

THE NEWBERRY LIBRARY

1911

Cataloged and conserved in honor of
SISTER ANN IDA GANNON, BVM
Trustee of the Newberry Library

Made possible by the generous support of Dennis J. Keller, Roger S. Baskes, Barry L. MacLean, Frederick A. Krehbiel, Robert C. McCormack, and Robert E. King

421
Y214
C23
1872 (R)

Alphabet
YAKAMA.

SAPSIKUATPAMA
TJMASH
KAMACHATWKI.

A. M. D. G.

Dedicated
DEDIE
A
His Lordship
SA GRANDEUR MONSEIGNEUR

M. M. A. BLANCHET

Bishop
Eveque
of New Mesqualy
DE NESQUALY.

By the Author
PAR L'AUTEUR.

A. M. D. G.

ODES

A

SA GRANDEUR MONSEIGNEUR

[illegible]

DE MESSOUTY.

PAR L'AUTEUR.

Rev. L. N. St. Onge, Pastor.

Alphabet Yakama

Contenant

Les Prières, les Cantiques et le Catéchisme dans la même langue.
A l'usage des enfants de la tribu des Yakamas, sous le patronage des R. R. P. P. Jésuites.

PAR

L. N. ST. ONGE PRETRE,
Ex-Missionnaire des Yakamas.

Imprimé à la PROVIDENCE.
MONTREAL.
1872.

1394

Teaching

SAPSIKUATPAMA

Book

TIMASH

In Mamacha (or Yakama

MAMACHATUMKI.

or Pshw wapam

for Yakama children

ma

YAKAMIEI MIANASHMAMIEI.

In which there are School Teaching

Anakunak I ua Skulitpama sapsikuat,

and prayers and hymns in there is

ku Tanamutem, ku uampash: kunare I ua tana-

ca-

mutempama-sapsikuat.

teachism

(or religious teaching

He wrote (His)

I timana

PEL SANTOS.

Father Saintonge

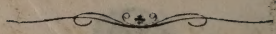
IN HOC SIGNO VINCES

CONCORDIA
SALUS

A C E H I K
L M N O P R
S T U & ? !

A C E H I K L
M N O P R S T
U & ? $!

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0



A C E H I K L
M N O P R S T
U &

a c e h i k l
m n o p r s t
u

A C E H I K L
M N O P R S T
U & ? !

a c e h i k l
m n o p r s t
u

A C E H I K L M N
O P R S T U

a c e h i k l m n o p r s
t u

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

1. LEKSIO.

ca †	ce	ci	co	cu
ha	he	hi	ho	hu
ka	ke	ki	ko	ku
la	le	li	lo	lu
ma	me	mi	mo	mu
na	ne	ni	no	nu
pa	pe	pi	po	pu
ra	re	ri	ro	ru
sa	se	si	so	su

† Faites prononcer tsa, tse, &c.

Make the children pronounce tsa, tse

ta	te	ti	to	tu
ua	ue	ui	uo	uu

2. LEKSIO.

ac †	ec	ic	oc	uc
ak	ek	ik	ok	uk
al	el	il	ol	ul
am	em	im	om	um
an	en	in	on	un
ap	ep	ip	op	up
ar	er	ir	or	ur
as	es	is	os	us
at	et	it	ot	ut
ai	ia	ei	oi	ui

† Faites prononcer ats, ets, &c.

3. LEKSIO.

cak	cek	cik	cok	cuk
cal	cel	cil	col	cul
cam	cem	cim	com	cum
can	cen	cin	con	cun
cap	cep	cip	cop	cop
car	cer	cir	cor	cur
cas	ces	cis	cos	cus
cat	cet	cit	cot	cut
cha	che	chi	cho	chu
cla	cle	cli	clo	clu
cma	cme	cmi	cmo	cmu
cna	cne	cni	cno	cnu
cra	cre	cri	cro	cru
cta	cte	cti	cto	ctu

N. B. Faites prononcer *tsak*, *tsal*, *tsam*, &c.

4. LEKSIO.

kak	kek	kik	kok	kuk
kal	kel	kil	kol	kul
kam	kem	kim	kom	kum
kan	ken	kin	kon	kun
kap	kep	kip	kop	kup
kar	ker	kir	kor	kur
kas	kes	kis	kos	kus
kat	ket	kit	kot	kut
kla	kle	kli	klo	klu
kra	kre	kri	kro	kru

5. LEKSIO.

lak	lek	lik	lok	luk
lal	lel	lil	lol	lul
lam	lem	lim	lom	lum
lan	len	lin	lon	lun

lap	lep	lip	lop	lup
lar	ler	lir	lor	lur
las	les	lis	los	lus
lat	let	lit	lot	lut
lra	lre	lri	lro	lru
lsa	lse	lsi	lso	lsu
lta	lte	lti	lto	ltu

6. LEKSIO.

mak	mek	mik	mok	muk
mal	mel	mil	mol	mul
mam	mem	mim	mom	mum
man	men	min	mon	mun
map	mep	mip	mop	mup
mar	mer	mir	mor	mur
mas	mes	mis	mos	mus
mat	met	mit	mot	mut

7. LEKSIO.

nak	nek	nik	nok	nuk
nal	nel	nil	nol	nul
nam	nem	nim	nom	num
nan	nen	nin	non	nun
nap	nep	nip	nop	nup
nar	ner	nir	nor	nur
nas	nes	nis	nos	nus
nat	net	nit	not	nut
nra	nre	nri	nro	nru

8. LEKSIO.

pla	ple	pli	plo	plu
psa	pse	psi	pso	psu
pta	pte	pti	pto	ptu
pak	pek	pik	pok	puk
pam	pem	pim	pom	pum

pan	pen	pin	pon	pun
pap	pep	pip	pop	pup
par	per	pir	por	pur
pas	pes	pis	pos	pus
pat	pet	pit	pot	put

9. LEKSIO.

rak	rek	rik	rok	ruk
ral	rel	ril	rol	rul
ram	rem	rim	rom	rum
ran	ren	rin	ron	run
rap	rep	rip	rop	rup
rar	rer	rir	ror	rur
ras	res	ris	ros	rus
rat	ret	rit	rot	rut
rla	rle	rli	rlo	rlu
rsa	rse	rsi	rso	rsu

rta	rte	rti	rto	rtu

10. LEKSIO.

sak	sek	sik	sok	suk
sal	sel	sil	sol	sul
sam	sem	sim	som	sum
san	sen	sin	son	sun
sap	sep	sip	sop	sup
sar	ser	sir	sor	sur
sas	ses	sis	sos	sus
sat	set	sit	sot	sut
sha	she	shi	sho	shu
ska	ske	ski	sko	sku
sra	sre	sri	sro	sru
sta	ste	sti	sto	stu

11. LEKSIO.

tak	tek	tik	tok	tuk

tal	tel	til	tol	tul
tam	tem	tim	tom	tum
tan	ten	tin	ton	tun
tap	tep	tip	top	tup
tar	ter	tir	tor	tur
tas	tes	tis	tos	tus
tat	tet	tit	tot	tut
tka	tke	tki	tko	tku
tla	tle	tli	tlo	tlu
tra	tre	tri	tro	tru
tsa	tse	tsi	tso	tsu

12. LEKSIO

Ala	Cir	Ink	Iao	Kop
Ate	Cho	Imk	Isa	Kup
Asa	Eno	Iuk	Itl	Kao
Ana	Iak	Ira	Kut	Lur

Lao	Nam	Pti	Por	Rto
Lir	Nem	Pla	Pui	Sol
Mam	Nit	Psa	Pus	Sti
Mio	Nie	Pot	Run	Tak
Mun	Ora	Pat	Rai	Tin

13. LEKSIO.

Anak	epar	koir	miui
alel	emma	kelle	maui
atao	etet	kria	maisr
apen	etok	kosi	mali
asum	ichi	koak	nika
aiai	iaia	keto	nini
amie	iaka	krar	neno
arsh	iash	laak	natu
atit	iart	lusi	pipi
aiet	iish	leom	pina

anen	pimr	shir	teta
aott	plar	siui	tuin
cuai	pisr	shua	tlar
chen	penu	shai	talr
epap	paiu	skul	tano
elip	piet	slet	tiam
isht	piap	srop	tala
itla	puas	shir	tila
iush	pier	simo	tuta
kiak	papr	shri	tina
lais	paia	sila	tita
mela	rair	sale	uina
mish	ropt	tiat	uiat
make	riao	tapo	uila
mois	rosa	tamo	uala

14. LEKSIO.

Ichi i ua nars shir tin. Mam i ua Pol ? Ichi i ua, nitpa. Mish i ua shir ? I, shir Iua. Mish nesh ua rto tin ? I, rto nam ua tin. Ichi i uamsh nars a-a. Mish aua nchi atla ? I, nchi aua atla. Tei nam ua nitpa, chao i ua pui. Mam i ua mai lor uao? Takpa i ua lor uao. Mish i ua lor pti ? I , lor i ua pti. Cuai nesh ua rto ink; ku imk chao nam ua rto tin. Ichi i ua nars chao shir tin. Mam i ua ? Ichi i ua.

15. LEKSIO.

Tun i ua nitpa ? Chao i ua tun nitpa. Chao i ua sti, sil sim i ua ku eno. Mish i ua shir iuk ? I, shir i ua ku rto. Nars i ua nchi run capa chish pa. Chao i ua lars sim, lor i ua. Metl restr i ua; mish iua nipt ? Mai lor i ua. Tun i ua ichi: mish i ua sol ? I, sol i ua rai. Tei nam ua nitpa, imk ? Chao nesh ua tei. Mish i ua cir ichi sti ? Chao i ua cir, rto i ua. Mam i ua nars mai shir isa ? Chao i ua nars shir .

Alaie	ikiks	lamet	patun
atish	iusha	lakas	pelro
atnat	iosha	lepoa	paish
anuim	kata	lorma	pascat
atuin	kakia	menik	perni
asuan	kalor	murle	ptiat
amnut	katla	nusor	pusha
amash	kuale	nitcht	piush
amar	kepet	nauat	roemi
amper	kakom	pruit	roror
atuei	kleim	pachu	renen
asham	kapus	pshua	rosat
apish	kunak	penuk	rapil
atuan	kraik	palei	raslo
solie	tinat	tuert	tlaua

roror	tilat	tluei	uatui
soras	tutni	tenen	utpas
sorni	tuati	tarus	uitla
sorta	tenor	totie	uinam
sorna	tinma	totik	uinak
shrie	takta	tuiei	uasko
temna	tauar	tlaua	uapai

17. LEKSIO.

Metl pa ua tinma nitpa? Potmo, ku napo silhaos pa. Mish i ua chish? Kpes i ua chish. Metl nesh uata iush paish nesh uata shir? Nipt mesh uata tala, paish nam uata rto: ku metat tala amaku uata mai rto.

Tupan i uata tala? Silpa i uata kuie. Mun nam torta rai? Ink nesh torta maisr. Tukin nam torta? Ink nesh torta kosiki. Tun nesh uata shapsh? Nusor mesh uata ku sor, ku kuitsk saplil. Mish mesh ua apen? Chao nesh ua apen; chei-chei i ua apen. Nim epap, rai. Chao nesh ua paiu, shir nesh ua, ku rto. Menik nam ua rai? Chao nesh ua menik; ichi nesh ua enmi nit, capa. Nika, mam nesh ua kosi? Takpa mesh ua kosi iaia. Mela

nesh ua sil ku tarus; taonpa sim i ua lor.

18. LEKSIO.

Shir i uata uasko uorom. I, shir i uata ku lomet. Pui pa i ua kraio kosi, kunkin i ua chao rto. Paiu nesh uata epap. Tenor i ua ichi tin. Chao nesh uacha shir; ku nam uacha chao shir imcha, miui. Cho, ao nanam uata chaoka tluei temna. Shir nanam uata. Chao nesh ua lor lepoa; miui sim nesh uacha lor: niptit nesh uacha lesak. Ichi i ua nars shnuai rosat:

chao tun aua tatpas. Kakkom i ua ichi nit, lor i ua tin, ku patun. Tlapre i ua ci nunas, ku mai shir i ua rasia. Chrao i uata tlar kosi uorom, anaku i uata lomet uasko. Mela nesh ua kosi; piniptsim. Ichi i uamsh in' rai, aietik. Miui pa uacha palei, ku chao ka pa ua palei. Lor a ua patun im'rainmi. Nipt a ua uitla, metat pikrs ku pinipt upup, ku lor kalor. Paiu i ua in'kuten; koak tun aua paiuit. Tenor restr i ua ichi paiuit. I, tenor i ua.

19. LEKSIO.

asham	chitat	kalper
chelchel	chukui	koltep
chiluit	cekcik	kralar
chemchem	cikcik	kunkin
cheisha	ialpas	kupkup
cheitla	inkaks	kashkash
cheini	iapash	kuatlat
chemak	iartla	katnam
cheisha	iksiks	laplash
chinal	iutla	lrelre
cheinal	krolem	lasuai
chrao	krenut	laksha
chemte	kriash	laktla
chenik	kushri	laruir
chitla	kutkut	lepsuit

larpit	psatat	tutsha
maishir	parnao	tutn̈ra
musmus	pushem	tuttla
miauar	pteniks	tutnal
mishel	pinmin	tuksai
nartit	roshroi	tuptup
neemin	ralukt	uaptai
nipama	sharat	uapsor
nartik	spatit	uaspas
niptit	sennor	uitses
paoluk	srarap	ualicht
pishpish	shatie	uarpush
petlat	stetas	uatsokt
pruial	shemor	uampash
persha	shiuet	uampsha
piluet	tatpas	uatiksh

20. LEKSIO.

Tlar i ania Roemi Miauar, ichi ticham ku roemi ticham; kunkin i ua Miauar tlarpa tupan. Penk i ua rto ku shir. Lars i ua tin kunak. Chao i ua lars sim: napo pa ua, nars asuan ku nars nchi uinsh. Mish mesh ua lor kutkut? Maisr lor nesh uata kutkut enmipa nitpa. Riao nesh ua ticham, chao i ua tun chish. Chemte aua cikcik. Mish i ua ichi cik-cik, mish i ua luca, o mish i ua koir? Chao i ua mish, chemak i ua. Koltep

nesh uacha mus-mus miui, ku sehnuai pa tranana: pipshsim ka pa ua. Chao i ua shir ichi pteniks, chelchel i ua.

21. LEKSIO.

Psatak, rai, riao nesh ua em. Cheshkt i ua larpit, raima, kushri i ua paruit. Paiu i cheisha larpitnan Roemi Miauar, Chitla i ua shakuin, kunkin i ua chao shir ku shnuai, ku chao tlekue i uata uakrish. Atnat i ua lam. Uapsor i ua ichi asuan tlarpa kutkutpa. Katnam i ua laplash. Shiuet i ua in'rai.

Mish aua tauar ichinmi tinmi? Kuitsk aua. Shir i ua tkuatat sharat. Shin nam i nia narstatpas ku niach? Hiler nesh i nia tatpas, kush i nia niach Polnem. Chao i ua palei tuttla, keto i tutnra tlar saplil.

22. LEKSIO.

atauit	atnani	aitalu
akusha	anitla	atetsha
aotika	aiksha	atetna
alosha	anaku	chatiksha
anisha	anotat	chatikta
atisha	atachish	chatiktla
chiluitit	lekoksha	tuimpash

cinauas lekoknal tamtlake
chalamet lakamin tortorsha
chipshisha laplitas timasha
iaroikt liuatit timatla
inmotla lekokuit tamolicht
inmosha larpial tutanik
ikunak latortor timasha
ketlani metasha uapoksha
kualesim mamusha uashani
kolauit metaptit uapatla
kaiaso nanasha uilasha
kunenik nepatak uilatla
kalaksha palalei ualaloksh
kratkati paoluknut uanasha
kuatlani panatit uanatla
kriachi penitas uinani

kiukiulas palesram uinatla kuikuisha petlani uinata kutkutsha petlasha uisersa prenosha petlanal uiseral prenotla shratanas uatiksha lakissa tranasha uatikal

23. LEKSIO.

Shir nesh uacha tuimpash miui, kush ania in'rainan. Tun nam akusha? Ink nesh chao tun akusha; aotika nesh aiksha. Shnuai i tranata inmotla tin: chiluit aua melesh, anakuish eluksh, kunkin i lunra tinmami temna. Tuiao i chatiksha Cemuk

Tatpas|? Shapa ashtesh tlarmaman penmiok nitiao. Lor i ua chiluitit ichinak tichampa. Kualesim nesh uiserta. Stinmi nesh ua cinauas. Pshuanmi i ua Shaluinmi chalamet. Ao pam uiserta Lusinmi kopkople.

24. LEKSIO

Shimin aua ichi ketlani tuimpash? Sosepnmi aua. Kualesim i kalaksha mianashnan ichi tlemama. Palalei nesh ua kriachi. Nepatak Peliksnmi tutanik, tliks nesh uashata. Mulmulkem

nesh uinata. Tun nam unepta kunak? Ink nesh unepta latortor ku ialpas, nars kremor, ku timani sil tosras elukuas. Mish nam pruisha, miatuar, mun nesh uata shnuaini ku'sh petlani tranata? Petlani nam tranata, rai, amaku unepta neemin shukuatnan, ku nam ureta tinmamin tranatnan. Chao i uinana sielken atoei Skalapten, anaoret i uacha petlanal. Paruial ku palional nesh uata. kualesim, kunkin nesh chao uinata emperkem.

25. LEKSIO.

ananui emulatsha
akushakush itamiksha
atemnasha iatlepisha
aomnamuk ushanasha
atornasha uinashatla
aparemsha chatuili
ekukpama chatiksha
chemaokle parnamipa
chiluitisha sapacemksa
chitatauas shiuatnosha
krenutauas sapuluksha
kustemai shapapiktla
kakiama shapapruisha
kralarisha shapapruinal
krapakusha sapaluisa

koirtemna	sapaluitla
kraikkraik	sapaluial
kutkutnauas	skolapauas
lasupisa	sramaisrpama
lratanisha	srakolauit
luiatisha	sapauilatsha
lrataniitla	talapama
lratania	tortorpama
mianashma	tamanuit
mianashnut	tanauersha
mianashie	tamaniksha
mellauisha	ternaotisha
pinachelsha	tanauertla
pinacheltla	tamainaktla
patinauas	tanamutem
patkrokauas	tamanikal

26. LEKSIO

1.	1	Nars.
2.	11	nipt.
3.	111	metat.
4.	1111	piniipt.
5.	11111	parat.
6.	111111	ptarniinsh.
7.	1111111	tosras.
8.	11111111	paratomat.
9.	111111111	cemeskt.
10.	1111111111	potemit.
11.	potemit uina	nars.
12.	potemit uina	nipt.
13.	potemit uina	metat.
14.	potemit uina	piniipt.
15.	potemit uina	parat.

16. potemit uina ptarninsh.
17. potemit uina tosras.
18. potemit uina paratomat
19. potemit uina cemeskt.
20. niptit.
30. metaptit.
40. pimiptit.
50. paraptit.
60. ptarminshaptit.
70. tosraseptit.
80. paratomateptit.
90. cemeskteptit.
100. potaptit.
1000. potapotaptit.

27. LEKSIO.

Ichi ua Sesunmi temna timani. Shnemashonmi aua ualaloksh, ku ptianii ua neemiao atauitiao. Ilunra neemiei. Paiu i tkrersha tlarnan tinan, ku kroshem pa ua tinma -- chiluit aua temna tlariao tuiao, kunkin i uanasha tiniuan. Sesunmikenik temnakenik nemanak koir shapatranatesh temnan. Penrush i tkrerna nemanak Sesunem, shir namtk ichi ikook itkenikta pinminan atauitnan neemiki atauitki.

28. LEKSIO.

Ichi i ua Malinmi temna. Ptiashatesh konak shnuaitlan temnan aateshku anachare uakrepsha. Sesunam neemiki chiluititki. Uatatuialnenk i uacha Mali, ku i ua uatatuialuit anakuish shir natit. Kunkin i ttauarnra plash natit Malinmipa temnapa. Tanamutemki, ku pina naknuitki chiluititkenik i ttauarnra kupenk natit neemipa temnapa, ku chiluititki i lariaoisha. Shir nam naknuita uatatuial temna, kuten, ku i kuatlata Roemi Mianar emikink shirki temnapamaki tiuatki.

29. LEKSIO.

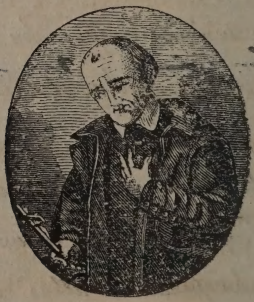
Caka i uacha atnatiao uatapliepa Sesu ku i tanamutemshana Olipienmipa nputpa. Ikush i pruina temnapa: ia! tliks nesh atnata tinmamiei eikenktesh elukshkenik. Paiu'sh atauisha pemanak, ku ttushma, chao pa tmakta inak nattun. Anakuish nesh aotika atnata anaoret chao mun pa ureta nuitkaki temnaki uatatuitnan, larpitnan, paliotnan, uanptnan ku tlarnan chiluititnan. Ikush i pruipruina Neemi shir Miauar, ku lkekap atranana temna. I tkraokrina tichamiao ku i latnana latnatnan ku tiniuan. Anachare i tanamutemna, ku rto kuare i tranana nemanak uakrishani-

iesh pinmikink atnatki tlapre namtk ua palei ku shnuai. Ia! kutenma chaoka pam uata kroshem ku chiluit. Paish pam ua chao rto shirpa kutpa, tanamutemtapam ku rto matesh tranata temna.

30. LEKSIO.

Uakalchalkenikpamapa i ua nats shit timash. I uianauisha Cemuk Tatpas ocmichnik uaseski. Potemo pa ua tinma. Pa shapsha uases, taonauatesh, nchi i ua uanauish. Piniipt i ua uases, ku pus i ua kupenk, anaoret i ua psanmi anie. Nats i ua aiet, i kalaksha mianash. Shnuai pa ua kumak tinma, chao tun aua tatpas ku chao niach. Ilakoama pa ua ; patkuatalla Cemuk Tatpasmaman pa uacha miui, ku krat pa tianana shitki tamanuitki. Anak i uamsh Cemuk Tatpas pikshani tukuash, ku pencha i shapsha pinminitk utpas ku tanamutempama patun. Paiu i tkucisauisa Mia-

uat. Axtikasim i uatatnei tinmami hashuit ku pinminik shir tuanatuit, kushri pinminik kuatlatuit Roemi Miauarnmipa, ku chao mun ikush nchi i kathuttatnei Cemuk Tatpas tinmamiei uatrish anitesh shirki sapsikuatki, ku chao mun i tuanatatnei tinmaman tlatpa tichampa sapsikuatesh tunamutempaman tamanuitnan shapauinatlan tocmichen.



Whole this is the prayer

TLAR I UA TANAMUTEM

In the Yakama language

YAKAMAMIKI-NATTUNKI.

Sign of the Cross

Uataplienmi Timash.

Uaniktki Pshetnmiki, ku Ishtnmiki, ku Sait Esplinmiki. Ao shir.

For morning Prayer

Tarshitpama Tanamutem.

Shir im'nam uamsh Roemi-Miauar unepam enmin temnan; shir nam naknuimta rairpa kunkin mesh atauita. Shir Mali, Roemi Miauarnmi pcha tanamutemk enmiei. Na! Roemi Miauarnmi ash naknuitla maisr-maisr lakrairim, naknuim, cuai shapa uinam nanam.

Daily prayer

Maisr-maisrpama Tanamutem.

Uinam Miauar Roemichnik; uinam enmipa temnapa nanam shir temnan, nanam shir uapsor: uiat uinak Chiluit Uapsor. Im'na'uamsh shir Miauar Roemichnik; im'tlar nam ashukuashamsh, im'tlarnan nam aınciarosamsh, im'tlarnan nam akrenushamsh. Uinam Miauar Roemichnik, uinam enmipa temnapa, nanam shir temnan, nanam shir uapsor; uiat uinak Chiluit Uapsor. Chao in'paruita, chao in'chiluit nattunta, chao in'piatnata, chao in patuita, chao in'paliota, chao in'liuatita, chao in'cheskta, chao in'tun chiluit akuta. Uinam Miauar Roemichnik; uinam enmipa temnapa, nanam shir temnan, nanam shir uapsor; uiat uinak Chiluit Uapsor. Kualesim nesh atuanata Roemi Miauarnminan tamanuitnan kush paish anachare chiluit i shapa kutarnei chiluitnem Uapsornem, kupailk nesh nartita temnapa, kush auinanota Laplitasnan nuitkaki temnaki, kunkin nesh koir tranata temna, kunenik nesh anacha'rtota shiriao. Kualesim ikush nesh ua enmi temna.

The Lord's prayer

Sesu Klinmi Tanamutem.

Neemi Pshet im'nam uamsh roemichnik, shir nam'manak patmaknanitarnei uanicht; shir i uianauitarnei eminik miauaruit; shir nam emanak pa tuanenitarnei ichinak tichampa tinma prui, amakushrim'manak pa tuanenishamsh sielpama tinma. Nemanak nim tkuatat kualesim maisr-maisr; ku nemanak laknanim chiluitit aateshkushri namak laknanisha tenormaman chiluitit anakunkink pa chiluitia neemiao. Ku rto anianim temna tkraokrinal. Ku tekenika nemanak eikenkem shnuaikenik. Ikush i ua neemi temna.

The Angels prayer for salutation

Ashnmi Tanamutem.

Ave Maria (Hail Mary)

Kuatlak Mali, im'na'ua kekom shir, eminik i uamsh Roemichnik Miauar: im'na'ua imksa shir tlarpa aietpa, shir mesh ua eminik Isht Sesu.

Sait Mali Roemichnik Miauarnmi pcha, tanamutemk neemiei chiluitmamiei tinmamiei, ichi ikook aateshku namak atnata.

Ikush i ua neemi temna.

Apostles Creed (or prayer)

Apotmami Tanamutem.

In'nesh nuitkasha Roemichan Miauarnan tlarpa rtonan, anapenk ania roemipama ticham ku ichik ticham. Ku mesh emanak Sesu Klinan pinminiknan Ishtnan, lars anaku aokueltnan neemin Miauarnan. Anapenk i tranama Malinmipa, Sait Esplinmiki tamanuitki: ku Malinmi Isht atranama. Anapenk i paiuia anaku i uacha miauar Pols Pilat, uatapliepa uaorkpie atnana; inuani i tranana; mitichen i uinana; metamipa rairpa atnatkenik i uakrishuia, ku i uinana sielken, kunak aikshamsh penmipaink Pshetpa nuitkenik, tlarpa rtopa; kunenik i uinamta, i nattunotamta tinan uakrishnan ku atnanin.

Ku mesh emanak Sait Esplinan, Sait Eklisnan Katoliknan, Komunionan Tesainan, koir patranasha tinma Laplitaski, ku tlar pa uakrishuita tinma erue atnatkenik ku kualesim pa uata uakrish. Ikush i ua neemi temna.

For Confession for ayen

Pinatamapaishktpama Tanamutem.

In'nesh pinatamapaishksha Roemi Miauarnmiao nchinmiao, rtonmiao ; shirnmiao Malinmiao kualesim temainmiao, shirnmiao Mishel Arkashnmiao, shirnmiao Sai Patisnmiao ; shirmamiao Apotinamiao, Sai Pielnmiao, Sai Polnmiao, ku tlarnmiao roemipamanmiao tinmiao, ku emiok enmiao pshetiao, in'nesh chiluit akuia pruitki, nattunki, kutkutki, kutkutnalki : enmiki chiluitki temnaki, enmiki chiluitki temnaki ; enmiki nchiki chiluitki temnaki. Kunkin nesh in'atlauisha shirnan Malinan kualesim temainan, shirnan Mishel Arkashnan, shirnan Sai Patisnan, shirnan Lesapotnan, Sai Pielnan, Sai Polnan, ku tlarnan roemipaman tinan, ku emiok enmiao pshetiao amatesh tanamutemk Roemichan Miauarnan enmiei; anao i urenimta neeminan chiluitnan kutnan Roemi Miauar. Ku teknika nemanak i shnuainimta, i shapa uinata roemichen, anao i sapa koirimta neeminan temnam. Na ! Roemi Miauar nchin-

nchin, rtonem, shnuaitlanem.

These are God's Commandments

I ua Roemi Miauarnmi Tamanuit.

1° Larsnansim nam ashukuata Roemichan Miauarnan.

Konak nam atkrerta temnaki.

2° Chao nam ialmilki auanikta Roemichan Miauarnan.

Kushri'm'chao tun ialmilki auanikta.

3° Shir nam naknuita Sapaluitnan.

Tanamutemki.

4° Ao nam atkrerta emimiknan pshetnan ku pchanan.

Kunkin nam uata tlekue uakrish.

5° Chao nam shin aoiatnata chilutki kutkutki.

Kushri'm'chao tukin temnaki.

6° Chao nam uatatuita emikink uaonoksheshki.

Kushri'm'chao tukin temnaki.

7° Chao nam paruita tenormami tinmami.

Kushri'm'chao tun naknuita anakuish paruish.

8° Chao nam chiluit tamunta tenormami tinmami.

Kushri'm'chao cheshkta.

9° Chao nam pruita penuiao aietin.

Lemaliashpasim.

10° Chao nam tun atkrerta tenormami tinmami.

Anakuish paruish.

of the Church Commandments

Eklisnmi Tamanuit.

1° Shir nam naknuita Lepetnan tanamutemki.

Anakuish i ua tamanuit.

2° Ao nam uinata Lamesiao kualesim Sapaluitpa.

Kushri Lepetpa.

3° Ao nam uinata pinatamapaishktiao.

Kualesim lesram anuimpa.

4° Ao nam unepta eminikhan Anitlan kualesim Pakpa.

Koirki temnaki.

5° Katerta ku Pishinpa tkuatash nam uata;

Kushri Lekarempa.

6° Parnamipa ku ptarninshpa uaotuktpa.
Chao nam tkuatata nukuetnan.

7° Ao nam tun anita Eklisnan.
Kualesim lesram anuimpa.

Of Jesus Christ's Medicine

SESU KLINMI PLAR.

The 7 Sacraments

Tosras i uamsh Sesu Klinmi Plar: Patem, Rtoanitla, Lukaristi, Laplitas, Atnatatanimamiplar, Ort, Maliash.

Of the mind acts.

TEMNANMI KUTKUT.

Pinipt i ua temnanmi kutkut. Nars i ua nuitkanmi pruitnmi kutkut.

act of Faith

1° Na! Roemichnik Miauar, imksa nam sapsikuana cuai Eklisnan, kunkin nesh ink nuitka pruisha temnapa tlariao Eklisnmiao nattuniao, kushri'sh tamanuitiao, amakushri'ink nuitka nattuna.

Of Hope Act

I UAKRISHNMI KUTKUT.

an act of Hope

2° Na! Roemichnik Miauar kush nesh ua temna, ao ink shir tranata emikink shir-

ki nishki, ku Sesu Klinmiki, kunkin nesh ink uinata roemichen paish nesh in'atuanata emin'an tamanuitnan, amakushri'm'nuitka nattuna.

of Love act

ATAUITNMI KUTKUT.

an act of Love

3° Na! Roemichnik Miauar, im'na'ua imksa shir, panakrit shir, kunkin mesh in'atauisha emanak temnapa; kush t·kenika emiok atauitiao in'atkrersha tlarmaman tinmaman ashakushri'nk pina atkrersha.

of Contrition act

PINASHNUAINMI KUTKUT.

an act of Contrition

4° Na! Roemichnik Miauar, enmi Pshet, nchiki nesh nartisha enmipa chiluititpa kaao na'uamsh shirnenk ku nam shiuatnoshamsh chiluititnan. Shnuainem inak, urenim enmin chiluititnam; kush mesh atlauisha emanak Sesu Klinmiki enmiki Uakrishanitlaki. Ku kush nesh ua temna, emikink shirki nishki, chaoka'sh chiluitita, ao nesh akuta penitasnan.

Litany the Litany

Malinmi Litani.

Roemi Miauar. } shnuainem
Sesu Kli. }
Roemi Miauar. } neemin.

Sesu Kli, mciarom neemin.
Sesu Kli, i akum neemin atlauitiao.

Roemi Miauar Pshet, }
Roemi Miauar Isht, tinma- } shnuainem
man uakrishanitla, } neemin.
Roemi Miauar Sait Espli, }

Sait Trinite lars aokuelt Roemi Miauar. "
Sait Mali, tanamutemk neemiei.
Sait Roemi Miauarnmi pcha. "
Sait Temai tlarpa temaipa, "
Sesu Klinmi pcha, "
Roemichniknishnmi pcha "
Koirnenk pcha, "
Uatatuialnenk pcha, "
Temainenk pcha, "
Atauitas pcha, "
Anitlanmi pcha, "
Uakrishanitlanmi pcha, "

Shir tumiotlanenk temai tanamutemk neemiei
Skaonenk temai, "
Sapsikuatas temai, "
Rtonenk temai, "
Shnuaitlanenk temai, "
Nuitkanmi pinakrenutauas, "
Kunaknmi aikauas, "
Kuatlatnmi anitla, "
Shirpama uapsorpama titauas, "
Skao shir titauas, "
Shirpama tanamutempama titauas, "
Shirnenk roemipama natit, "
Tapitnmi nit uakrishanitla, "
Koirnenk nit uakrishanitla, "
Talanmi mareshnmi nit uakrishanitla, "
Roemipa uaspas, "
Rairas raslo, "
Paiuitmaman uakrishanitla, "
Cehiluititlaman shiranitla, "
Shnuaimaman shapakuatlatla, "
Petlanimaman rtoanitla, (metam) "
Lesashmami miauar, "
Patriarshmami miauar, "
Propetmami miauar, "

Apotmami miauar, tanamutemk neemiei.
Martirmami miauar, "
Kopesormami miauar, "
Temaimami miauar, "
Tlarmami roemipamami tinmami "
miauar,
Koirnenk miauar, "

Roemi Miauarnmi Isht neemin uakrishanitla mciarom; Sesu Kli i akum neemin atlauitiao.

Roemi Miauar, } shnuainem
Sesu Kli, }
Roemi Miauar, } neemin.

Sait Mali Roemichnik Miauarnmi pcha tanamutemk neemiei.

Kunkin nuitka i tranata Sesu Klinmi nish neemiao.

Na! Roemi Miauar, ikush mesh nattunosha temnakenik emi'natesh ua tinma; amesh uakrish anik neemin temnan ku uaonoksheshnan, kunkin natesh namak kuatlata. Temainenk Mali kualesim i tanamutemsha kunkin natesh chao shnuai i kumta neemin Chiluitnem Uapsornem, aateshku namak

atnata ; ku tesh ashukuata shirnan kualesimnan kuatlatuitnan. Ikush i ua neemi temna.

Nakritpama tanamutem.

Shir Mali Roemichnik Miauarnmi pcha, temainenk nam uamsh, shir nam nemanak naknuimta: chao nam ureta neemin tanamutemnan. Ao nam nemanak eikenkta chiluitkenik. Kualesim ku ikush shir.

Ashelis.

Roemichnik Miauarnmi metash Malinan i tamuna.

Ku Mali iak i tranana Sait-Esplinmiki.

Kuatlak Mali, &c.

Ao nesh ua Roemi Miauarnmi ashuania.

Ku ink shir tranatarnei amakushri'mk nuitka nattunsha.

Kuatlak Mali, &c.

Sesu Klinmi Roemichniknmi uaonokshesh i tranama.

Ku neemipa aikma.

Kuatlak Mali, &c.

Sait Mali Roemichnik Miauarnmi pcha tanamutemk neemiei.

Kunkin nuitka i tranata Sesu Klinmi nish neemiei.

Na! Roemichnik Miauar iartatam eminan shirnan nishnan neemipa temnapa, aateshku namak ashukuenia Sesu-Klinminan tranatuitnan uaonoksheshpa ashnmiki tamunki, Sesu Klinmiki paiuitki namak uianauitata sieliao.

Ao natesh namak ashirsha Pshetnan, ku Ishtnan, ku Sait Esplinan.

Anakushri'uaoha miui shirni, anakushri i u'ichikook ku kualesim. (metam.)

Tkuatatpama Tanamutem.

Uinam Miauar Roemichnik, uinam enmipa temnapa; nanam shir temnan, nanam shir uapsor, nanam shir tkuatat. Chao nesh anachare ialmilki tkuatata. Shir Mali Roemichnik Miauarnmi pcha tanamutemk neemiei.

For sleep prayer

Penupama Tanamutem.

Uinam Miauar Roemichnik, uinam enmipa temnapa, nanam shir temnan, nanam shir uapsor, nanam shir penutas. Enmi temna i uata eminik naknuish penupa. Shir Mali Roemichnik Miauarnmi pcha tanamutemk neemiei.

Roemi Miauarnmi ash naknuitla tliks penutesh, lakrairim, naknuim, cuai shapa uinam, nanam.

For the sick prayer

Paiuitmamiei Tanamutem.

(Shaplepa.) on the head

In'nesh nuitkasha, &c.
Neemi Pshet, &c.
Kuatlak Mali, &c. (metam.)
Ao natesh namak ashirsha, &c.
Neemi Pshet, &c.

V. Paiuitmaman uakrishanisla,
R. Tanamutemk neemiei. (potemit.)

Ikush pam tanamutemta tlarpa shaplepa. Tanamutemnakritpa aontapam ikush :

Ao natesh namak ashirsha, &c.
Neemi Pshet, &c.

V. Paiuitmaman uakrishanitla,

R. Tanamutemk neemiei. (potemit.)
Ao natesh namak ashirsha, &c.
Shirnenk temai Mali, &c.
Pina shnuainmi kutkut, &c.
Shir Mali, &c.

For the dead prayer

ATNANIMAMIEI TANAMUTEM.

In'nesh nuitkasha, &c.
Neemi Pshet, &c.
Kuatlak mali, &c. (metam.)
Ao natesh namak ashirsha, &c.
Neemi Pshet, &c.

V. Roemi Miauar Sesu shnuainem atnanimaman petlanimaman.

R. Ku pinminik hashuit i uianata roemichen. (potemit.)

Shaplenakritpa, aontapam :

V. Roemi Miauar amciarom neemín atlauitiao.

R. Kunkin i kuatlata petlani tiu emipaink tichampa.

Na! Roemi Miauar Sesu, ikush nam imk nattuna miui: chao shin ialmilki i tanamutemta enmiao, ao mesh ichi ikook atlauisha kunkin nam shnuaita nemanak tinmāman, ku keteto pa atteta tertamiatpamakenik tichamkenik, ku pa kuatlata emipaink kualesim. Ikush nesh ua enmi temna.

Uataplienmi Schet.

Na! Miauar: Na! Sesu, ao mesh ichi ikook atuanatatasha uataplienmipa schetpa. Shir anianim nemanak temnan kunkin natesh shir tanamutemta, ku nam shnuaita petlanimaman anapmak pa ua tertamiatpamapa tichampa. Shir Mali tanamutemk neemiei kunkin shir i mciarota Emishtan Sesu neemin atlauitiao, ku tesh nishieka traosherta tanamutemkenik. Ikush i ua neemi temna.

Stasiopa pa uaptemnaiksha tinma ku pa natranasha.

V. Ao natesh namak ashirsha Roemichan Miauarnan.

R. Anaoret i shapa uakrishuia tinmaman pinmikink uataplieki.

Caat i ternaotisha Cemuk Tatpas.

Neemi Pshet, &c. Kuatlak Mali, &c.

V. Roemi Miauar Sesu uaokrpie uatapliepa.

R. Shnuainem neemin.

V. Roemi Miauar Sesu shnuainem atnanimaman petlanimaman.

R. Ku pinminik hashuit i uinata roemichen.

Kushk i tanamutemta tlarpa Stasiopa.

Shir Mali, &c.

For Communion prayer

KOMUNIOPAMA TANAMUTEM.

Na! Roemi Miauar, nuitka'sh ink pruisha ichinak i ua eminik uaonokshesh, eminik tiniuan, eminik hashuit, eminik tipinite: ikush

nesh nuitka pruisha kaao kush nam nattuna imk, ku mesh nuitkasha emanak. Roemi Miauar, chao mish aokuetl imrush nam atkrershana inak, ku nam anachare atkrershamsh palalei. I, Roemi Miauar, atkrerta mesh tlarpa tupan; kaao tun i ua atkrertesh ichinak tichampa? Kualesim nesh uinata mai ca emiok; chao mesh unepta Shitapamaki temnaki. Chao mesh iatnata purstki — chao mesh nita im'tualranmiao. Atauitpamaki tranatki iiranim neemin temnan emipaink tiniuanpa, kunkin natesh atnatiao nartita.

Na! enmi temna, ao i uamsh Roemipama Miauar, ku ichinamank tichampama: a-uanpik temnaki. Ao i uamsh, aikatashamsh neemipa temnapa, ku nesh uata ink emipaink, ku nam uata imk neemipa temnapa. Neemi-temna i uata eminik aikauas. Ichi ikook natesh luklukruasha emanak anakushri'luklukruasha iamash kpesnan chishnan paiupa ichopa, kushri namacha luklukruasha emanak, neemin uakrishuitnan, namak shnuaima tinma.

Arrête ! le Cœur de
Jésus est avec moi.

Usir auak, Chiluit Uapsor, enmipà temnapa i ua Sesunmi temna. Naknuie nesh ua, chao nesh ua miauarnut ku Pshetnut. Miauar nesh ua Cemuk Tatpas, ku Pshet nesh ua Roemi Miauar Sesu, anakunminik i ua timani temna ichinak. Penk nesh inak i naknuisha Chiluit Uapsonmikenik.

Hymns.

Nampash.

For Xmas

NOELPAMA.

1. I shnuai natesh tranana narsnmiki,
   Ku tesh i shnuaina neemin? [napam.
   Roemi Miauar Sesu,
   Anaku i uinama napam.
   Tin i tranama.

2. Nchiki natesh kuatlasha Noelpa. (napam)
   Kaao uakrish i tranama,
   Aateshkunkin namak,
   Tenoriao uakrishuitiao, napam.
   Uakrish tranama.

3. I Noelpa uakrish i tranama Sesu (napam)
   Ku roemichenik,
   Ashma tichamiao
   Pa uinama, nemanak napam.
   Pa tamunatama.

4. Petleempa uakrish i tranama Sesu (napam)
Ku nam i uaresha,
Shir nam imk uinata
Ku nam tlariao nishiao
Shir atlauita. } napam.

Also for Xmas

NOELPAMARE.

(*Air*: *Adeste fideles.*)

1. Amatesh Petlanima,
Uinam Petleemken
Krenutesh Sesunan
Uakrish tranama.
I ua mianash
Kushri Roemi Miauar.

TLARMA. Amatesh tanamutemtk,
Nuitkaki temnaki.
Amatesh tanamutemtk
Roemi Miauarnmiao.

2. Roemi Miauarnmi Isht,
Iua ichi Mianash

Pinmikink atauitki
Uakrish tranama,
Ku Malinmipa
Uaonokshesh uneppa.
Tlarma: Amatesh, &c.

3. I uinama neemiao
Nemanak eikenktesh
Chiluititkenikei
Ku elukshkenikei
Pinmikink atnatki
Uatapeliepa.
Tlarma: Amatesh, &c.

4. I, ao pam painta,
Chao pam uata kroshem;
Kaao i ua nchi
Tamanuitla Sesumen.
Ku pam naknuita
Pinmin tamanuitnan
Tlarma: Amatesh, &c.

KAREMPAMA, KU PENETIKSIOPAMA.

1. Na! Shnuaitla Roemi Miauar, * mciarom neemin atlauitiao.

2. Chiluititla tesh uacha, * kunkin natesh nchiki nartisha.

Parse Tomine, parse populo tuo; ne in eternum iraskaris nopis.

3. Na! Shirnenk Uakrishanitla, * urenim neemin chiluitnan kutnan.

4. Chaoka tesh chiluitita, * kualesim matesh emanak atauita.

Parse Tomine, &c.

5. Ao natesh namak ashirsha, * Pshetnan, ku Ishtnan, ku Sait Esplinan.

6. Anakushri'uacha miui shirni, * anakushri'uichi ikook ku kualesim.

Parse Tomine, &c.

SESUNMIAO.

(*Air: Venez Divin Messie.*)

Amesh uinam Sesu,

Neemi Uakrirshanitla.
Amesh uinam Sesu,
Uinam, uinam, uinam!

Amesh uinam,
Uihaiakem.
Nemanak shapa uakrishuim,
Amesh uinam
I shnuainem.
Mestashma Sataonmi
Nemanak shapa tkraokritash,
Etok pa nattonosha,
Uinam, uinam, uinam!
Amesh uinam, &c.

To the Heavenly Land

ROEMIPAMAIAO TICHAMIAO.

(*Air: Partant pour la Syrie.*)
Na! Roemipama Ticham,
Mun koak mesh krenuta.
Na! Roemi Miauar,
Emipaink mun nesh uata.
Na! Shirnenk Ticham,
Ao mesh laleuisha.

Uaptasie'sh uatarnei } napam.
Ku nesh neinatarnei. }

On March's Festival

MALINMIPA RAIRUITPA.

1. Rairnashash nesh
Uakrish nesh ua
Roemi Miauarnmiei
Rairnashash nesh
Uakrish nesh ua
Ku Malinmiei.
Na! Itla shir rairuit,
Na! Itla shir rairuit.
Shir rairuit, shir rairuit.
Na! Itla shir rairuit.

2. Uneppam, uneppam
Enmin temnan Itla;
Uneppam, uneppam
Enmin pruitnan Itla;
Kunkin nesh chao pruita
Chilnititiao, Itla,
Kunkin nesh chao,
Kunkin nesh chao

Pruita chiluititiao.

For the Passion

PASIOPAMA.

1. Amesh uinam shir Petlani
Sesunmipa paiuitpa.
Amesh uinam ku nartim
Kaao emikink chiluitki,
Tliks erue atnatata:
Amesh tertamiata
Emikink atauitki
Pinminan atauitnan.

2. Tliks Herotnmipa nitpa
Piernam i lekoksha.
Uiechuniki temnaki
Sesunan i shiausha.
Ku teknika tkertlaki
Sesu ku nishieki
Krenutki i nattonosha
Pierneminan temnan

NOELPAMA.

(*Air : Les Anges dans nos campagnes*)

1. Roemi Miauarnmi Isht Sesu
Ikook i uianauisha.
Ikush i ua ashmami tamo,
Nemanak pa tamunatama.
Kloria in ekselsis Teo. (napam.)

2. Shir i ua ichi mianash,
Ku Sait Esplinmiki nishki
Tin i tranana Malinmipa.
Tinmamiao atauitiao.
Kloria in ekselsis Teo. (napam.)

3. Ao namtk nuitka anita
Sesunan neemin temnan.
Tlaner i uata chei-chei kutkut,
Sesusim namtk atauita.
Kloria in ekselsis Teo. (napam.)

TANAMUTEMPAMA SAPSIKUAT.

I. LEKSIO.

Roemi Miauar.

Shin nam'manak anima?

Inak nesh anima Roemichnik Miauarnem, ku'sh penmre kualesim i naknuishamsh.

Tuiao nam'manak anima?

Inak nesh anima shukuatesh, atauitesh, mciarotesh Roemichan Miauarnan, kunkin nesh uinata roemi'chen ashaku ink atnata.

Tun i ua Roemi Miauar?

I ua Roemi Miauar kupenk nchi Miauar anapenk i tamanuia roemipaman tichamnan

ku ichik tichamnan.

Metl i ua Roemi Miauar?

Lars aokuetl i ua Roemi Miauar.

Mish aua uaonokshesh?

Chao aua uaonokshesh, temnasim i ua, aolak-aolak.

Mam i ua Roemi Miauar?

I ua Roemi Miauar roemipa tichampa, ku ichinak tichampa, ku tlurpainkpa.

Tun i akrenushamsh Roemi Miauar, ku tun i shukuashamsh?

Tlar tun i akrenushamsh Roemi Miauar, ku tlar tun i shukuashamsh, tlapre neemipa mitipa temnapa.

Mima i ua na Roemi Miauar?

Kualesim i uacha, ku kualesim i uata.

Mun i atnata Roemi Miauar?

Nakrial i ua Roemi Miauar, ku chao mun i uatteta.

Mish i ua shir Roemi Miauar?

I, shirnenk i ua Roemi Miauar.

Mish i ua rto Roemi Miauar?

I, rtonenk i ua Roemi Miauar; tlarnan anima pinmikink pruitkisim.

II LEKSIO.

The Holy Trinity

Lasait Trinite.

Melt i ua shakuin Roemi Miauarpa?

Metao i ua shakuin Roemi Miauarpa: Pshet, ku Isht, ku Sait Espli — kush i uaniksha Lasait Trinite.

Pshet i ua na Roemi Miauar?

I, Pshet i ua Roemi Miauar.

Isht i ua na Roemi Miauar?

I, Isht i ua Roemi Miauar.

Sait Espli i ua na Roemi Miauar?

I, Sait Espli i ua Roemi Miauar.

Metao restr i ua Roemi Miauar?

Chao, metao i ua shakuin, ku lars aokuetl Roemi Miauar.

Mish i ua nars mai mima, mai nchi, mai rto?

Chao, kekuskesim pa ua tlarpa tupan.

III LEKSIO.

Of all things the Creation

Tlarnmi tumin Anianit.

Shin i ania tlar tun roemipa tichampa, ku ichinak tichampa?

Roemi Miauar i ania tlar tun roemipa tichampa, ku ichinak tichampa.

Metlpan tlkuipa ku tlar i naonakria Roemi Miauar?

Ptarninshpa tlkuipa ku tlar i naonakria Roemi Miauar.

Mish i tkueisauia Roemi Miauar.?

Chao i tkueisauia Roemi Miauar, anaoret pruitkisim tlar i ania.

Tun i unepa Roemi Miauar anakunkink i ania tlar tun?

Chao tun i unepa Roemi Miauar. Lesram i pruina ku tlar tun anie i tranana.

IV LEKSIO.

Atao ku Ep.

Metl uinsh ku metl aiet uiit i ania Roemi Miauar?

Lars uinsh ku lars aiet uiit i ania Roemi Miauar.

Shin pa uaniksha?

Atao ku Ep pa uaniksha.

Mish pa uacha shir?

I, shir pa uacha, ku chiluititnut; paiuial ku atnanal.

Menan pa uacha?

Pa uacha shirpa tichampa, Paratiterestrpa.

Mish i nattuna Roemi Miauar, Ataonmiao ku Epnmiao?

I natranana Roemi Miauar: ichi i ua palalei atit. Tkuatata pam tlar: eminik matesh ua. Nars i ua elukuas pachupa i patuksha. Chao pam tkuatata ikunamank: paish pam tkuatata ku pam ashukuata atnatnan.

V. LEKSIO.

Ashma.

Shimen pa ua Ashma?

Pa ua Ashma Roemi Miauarnmi metashma

Mish pa ua uaonoksheshie?

Chao pa ua uaonoksheshie, temnasim pa ua.

Shin i ania Ashmaman?

Roemi Miauar i ania Ashmaman.

Mish pa uacha shir tlarma?

I, shir pa uacha tlarma.

Mish pa tranana shir kualesim?

Chao pa tranana shir kualesim, tetushma chelchel pa tranana, ku nchi pa chiluitia.

Ku mish i mia chiluitmaman Ashmaman Roemi Miauar?

I urena pemanak emperpamaiao elukshiao.

Mal pa uata kunak?

Kualesim pa uata kunak.

Mam pa ua shirma Ashma?

Pa ua shirma Ashma roemipa tichampa kualesimei, anaoret chiluitialka pa ua.

Tun pa akusha roemipa tichampa?

Pa tanamutemsha ku pa uampsha Roemi Miauarnminan shiruitnan.

Mish palesram pa uinashamsh ichinik tichamiao?

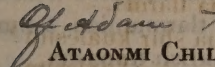
I, kualesim pa uinashamsh ichinik tichamiao.

Tun pa akusha?

Anakuelt i ua tin ichinak tichampa ku

kuelre i ua Ash naknuitesh tinmaman, kunkin i uaniksha Naknuitla Ash.

VI LEKSIO.



Ataonmi Chiluitit.

Mish taminoa pa tranana shir Atao ku Ep?

Chao taminoa pa tranana shir Atao ku Ep: caat, ku pa chiluitia.

Mishnin pa chiluitia?

Pa kroshemna tamanuitiao. Pa unepa atit pachupamanmi elukuasnmi ku pa tkuatana.

Shimikink alsikuatki pa tkuatana atitnan?

Chiluit Uapsonmiki alsikuatki pa tkuatana atitnan.

Mishnin i shapa tkuatana?

I pina tlamaika uarpushnmipa uaonoksheshpa, ku i enna Epnan: cho, amesh tkuatak atitnan. I cheshksha Roemi Miauar; chao pam mun atnata. Paish pam tkuatata, ku pam tlar tun ashukuata.

Mish i paina uarpushnan Epnem?

I, i unepa atitnan ku i tkuatana; kushri i

saipa Ataonan ku pencha i tkuatana.

Tun i uaniksha kupenk chiluitit?

I uaniksha kupenk uiitpama chiluitit.

Mish i uachaksha neemiao temnaiao?

I, i uachaksha tlarmamiao temnaiao aateshku namak uakrish tranasha.

VII. LEKSIO.

Uakrishanitlalanmi Tamo.

Tukin krap i tranana roemipama uaspas, ku tukin acharelipe i tranana amperpama pchesh?

Ataonmiki chiluititki.

Tun i ua roemipama ticham siel?

I ua roemipama ticham siel, anakunak i ua Roemi Miauar, ku shirma ashma, ku tlarma shirma petlanima.

Tun i ua amper?

I ua amper mitipama eluksh anakunak i ua Chiluit Uapsor ku chiluitma Ashma, ku tlarma chiluitma tinma.

Mal pa uata sh'rma tinma sielpa?

Kualesim pa uata shirma tinma sielpa.

Mal pa uata chiluitma tinma amperpa?

Kualesim pa uata chiluitma tinma amperpa.

Mish i nattuna Roemi Miauar Ataonmiao anaku i chiluitia.

I natranana Roemi Miauar: shnuai pam uata ichinak tichampa. Latnata pam, ku pam kupailk tkuatata, ku pam erue atnata.

Tun anachare i enna?

Anachare i enna: chao pam uata shnuai kualesim. Nars aiet i tranata, ku i uatikashata uarpushnmipa tlarmtorpa; ku pam emanak i shapa ashta sieliao pinminik Isht.

Mish keto i tranama kunminik aietnmi mianash uakrish anitesh tinmaman?

Chao. Piniptit potaptit anuikt ku kupailk i tranama.

VIII. LEKSIO.

The Incarnation

Uaonoksheshpa Tranatuit.

In the flesh the coming

Mam shakuin Lasait Trinitenmi anapenk

i tranama tin?

Shakuin Isht.

Shin i uaniksha?

Sesu Kli Neemi Miauar.

Mishnin i tranama tin?

Malinmipa nauatpa i unepa uaonokshesh ku hashuit anakupenre i ua neemi uaonokshesh ku hashuit.

Shimikink kutki ku i tranama tin?

Sait Esplinmiki kutki i tranama tin.

Mun i tranama tin?

Noelpa.

IX. LEKSIO.

Of J. C. the Baptism, fasting & temptation

Sesu Klinmi Petlat, Aott ku Apotma.

Mal i tranana ichinak tichampa Sesu Kli?

Metaptit pui uina metat.

Anaku i uacha metaptit pui, tun i pina shapa kuia?

Anaku i uacha metaptit pui, i pina shapa petlana Sai Shapatisnmiki.

Petlatnakritpa ku min i uinana?

Aiparken i uinana, tinakenik, pina shapa anauitesh piniptit uaotukt.

Pinashapaanauitnakritpa tun i kuia?

Pinashapaanauitnakritpa tinaken i toma, ku Cemuk Tatpas i shapa tranana potemo uina napo auinshmaman.

Mal i sapsikuana komanak Cemuk Tatpasmaman?

Metat anuikt.

X. LEKSIO.

The Redemption

Uakrish Anituit.

Tupan i atnana Sesu Kli?

Uataplіepa i atnana Sesu Kli, uaokrpie, tlar i uanana pinminik tiniuan.

Tuiao i atnana Sesu Kli?

Neemiei eikenktesh chiluititkenikei.

Shimiei i atnana Sesu Kli?

Tlarmamiei tinmamiei i atnana Sesu Kli.

Tukin nemanak i shapa uinasha roemichen?

Pinmikink atnatki uataplіepa.

Mun i atnana Sesu Kli?

Shirpa Parnamipa i atnana Sesu.

XI. LEKSIO.

Pak. Asasio. Patkot.

Mal inuani i tranana atnatkenik Sesu?

Metat uaotukt.

Mam kupenk i uaniksha rairuit anakunak i uakrishuia?

I uaniksha Pak.

Mal ichinak i tranana uakrishuitkenik?

Piniptit uaotukt i tranana uakrishuitkenik ku kupailk i uinana roemichen.

Mam kupenk i uaniksha rairuit anakunak i uinana roemichen?

I uaniksha Asasio.

Shin i metama Apotmamiao Sesunem?

I metana Sait Esplinan Apotmamiao, pemanak rtoanitesh temnan, ku sapsikuatesh tlarnan tamanuitnan.

Mam kupenk i uaniksha rairuit anakunak i uianauia Sait Espli?

I uaniksha Patkot.

XII. LEKSIO.

At the end the Judgment

Nakritpama Nattunot.

The last Judgment

Mish chao ka i uianauita Sesu Kli ichinik tichamiao ?

I, lesramsimka i uianauita ichinik tichamiao.

Tuiao i uianauita ?

I nattunotamta tinan uakrishnan ku atnanin.

Mish pa tranata tinma Sesu Klinmiki nattunotki ?

Anapmak pa uacha shir, ku pa uinata roemichen–anapmak pa uacha chiluit, ku pa uinata amperken.

Mal pa uata Roemi Miauarnmipa shirma tinma ?

Kualesim pa uata Roemi Miauarnmipa shirma tinma.

Mal pa uata elukshpa chiluitma tinma ?

Kualesim pa uata elukshpa chiluitma tin-

ma.

XIII LEKSIO.

The Apostles

Apotma.

Mish i nattuna Apotmamiao Sesu anaku i uacha caka tortiao?

Ikush i nattuna Apotmamiao Sesu : uinata pam tlarmamiao tinmamiao, ku pam sapsikuata tinmaman. Chao pam mun uiechuta tukin. Anapmak pa unepta eminik nattun, ku pa uata petlani nuitkaki temnaki, pmak pa uinata roemichen ku pa uata enmipa kualesimei.

Patkotnakritpa tun pa ania Apotma?

Patkotnakritpa pa ania peminik tanamutem.

Nattunk Apotmami tanamutem?

In'nesh nuitkasha, &c. (Akrenunk pashinan 48.)

Tuiei pa ania tanamutem?

Sapsikuatesh tlarnan tinan, lars aokuetl i ua Roemi Miauar ku kushri i ua larssim

Tanamutem, ku lars schet roemipamaiao tichamiao.

Tun i uaniksha kupenk schet?

I uaniksha Eklis Katolik.

XIV LEKSIO.

The Catholic Church

Eklis Katolik.

Tun i ua Eklis Katolik?

I ua Eklis Katolik paiuum tlarmami Sesu Klinan atauitlami, tuanenitlami, ku akrenutlami Papnan anakuish Sesu Klinmi metash ku Eklisnmi miauar krenuni ichinak tichampa.

Mish i ua metl Eklis?

Lor i ua Eklis, palalei, tenor-tenor.

Mish i ua kekuskesim shir?

Chao, lars aokuetl i ua shir.

Mam anakupenk i ua shir?

Pinmikink timashki i pina shapa ashukuasha. Pilmiliksa ikush aua timash.

Mish aua timash?

Peliksa i ua Katolik, Apostolik, Romen.

Tun i ua nattun Katolik?

Anapenk i ua tlurpainkpa.

Tun i ua nattun Apostolik?

Anapenk i uianauisha Apotmamikenik.

Tukin i pina uaniksha Romen?

I pina uaniksha Romen, narski tichamki Romki, anakunak i ua pinminik Miauar krenuni ichinak tichampa, Pap, Sesu Klinmi metash.

XV. LEKSIO.

Other Churches

Tenor Tanamutem.

Mish i ua cuai tanamutem anapenk i ua chao Cemuk Tatpasmami.

Chao i ua cuai tlar tenor-tenor tanamutem.

Tuiao i ua chao cuai Soiapunmi tanamutem?

I ua chao cuai Soiapunmi tanamutem, anaoret chao i uianauisha Apotmamikenik.

Muman i ua, ku menik i uianauisha?

Chemte i ua anakuish kolauitima, ku i ttauarna kroshemuitkenik, ku chelcheluitke-

nik.

Tuiao i ua chao Katolik?

Anaoret i ua larspasim tichampa, chao i ua tlurpainkpa.

Tuiao chao i ua Romen?

Anaoret chao i temaksha Papnan anakuish Eklisnmi Miauar ku Sesu Klinmi metash ichinak tichampa.

Mish i uianauita roemichen tenor tanamutemtla?

Chao mun i uianauita roemichen tenor tanamutemtla: kroshemuitpamapa schetpa i uianinsha kunkin taminoa i uiatlamaiksha.

Ao restr aotika i kutkutsha anaku tenor i tanamutemsha?

I, aotika i kutkutsha anaku tenor i tanamutemsha, anaoret amchinik Roemi Miauarnmikenik i tkueisauisa ku chao mun i uata iushni sielpa.

XVI. LEKSIO.

Roemi Miauarnmi ku Eklisnmi Tamanuit.

Metl i ania tamanuit Roemi Miauar?

Potemit i ania tamanuit Roemi Miauar.

Nattunk konak tamanuitnan?

Larsnansim nam ashukuata Roemichan Miauarnan. &c. (Akrenunk pashinan 50.)

Metl i ua Eklisnmi tamanuit?

Tosras i ua Eklisnmi tamanuit.

Nattunk Eklisnmin tamanuitnan?

Shir nam naknuita Lepetnan tauamutemki. &c. (Akrenunk pashinan 51.)

Anapenk shir i naknuisha Roemi Miauarnmin ku Eklisnmin tamanuitnan, min i uinata anaku i atnata?

I uinata roemichen ku kunak i kuatlata kualesim Roemi Miauarnmipa.

Anapenk chao i temaksha Roemi Miauarnmin ku Eklisnmin tamanuitnan, ku min i uinata?

I uinata amperken, ku kunak taminoa

uata Chiluit Uapsornmipa.

XVII. LEKSIO.

Tanamutem.

Mish namaknenk shir atuanata Roemi Miauarnmin ku Eklisnmin tamanuitnan?

Chao: uaiauishatesh nishnmi, kupenk i ua nish Sesu Klinmiki paiuitki, ku pinmikink atnatki neemiei uatapliepa.

Tukin natesh uata nishie?

Tanamutemki ku Tanamutempamaki Plarki.

Tun i ua tanamutem?

I ua tanamutem tranat aateshkunkink namak shapa uinasha neemin temnan, neemin uapsornan Roemi Miauarnmiao, ku tesh atlauisha patuiao.

Ichinak i tanamutemta tin tlarpa tanamutempa.

Shin penrush i sapsikuana tanamutemnan?

Sesu Kli Neemi Miauar penrush i sapsikuana tanamutemnan.

Mish i ua rto tanamutem ?

I, rtonenk i ua tanamutem; ikush i tinana miui Sesu : tanamutemta pam temnakenik enmiao, kush keteto iakuta emiok atlauitiao.

XVIII. LEKSIO.

Chiluitit.

Tun i ua chiluitit ?

I ua chiluitit kroshemuit Roemi Miauarnmiao tamanuitiao; kushri, i uaniksha temnanmi paiuit.

Metl i ua chiluitit ?

Nipt i ua chiluitit: nars i ua uiitpama, ku nars i ua ichiikumankpama chiluitit.

Tun i ua uiitpama chiluitit ?

I ua uiitpama chiluitit anapenk i uianauisha Ataonmikenik neemiao temnaiao.

Tun i ua ichiikumankpama chiluitit ?

I ua ichiikumankpama chiluitit aateshku namaknenk akusha neemiki temnaki.

Metl i ua ichiikumankpama chiluitit ?

Nipt i ua ichiikumankpama chiluitit.

Nars i ua piatnatla, ku nars i ua shukruatnitla hashuitnan.

Tun i ua chiluitit piatnatla?

I ua chiluititit piatnatla anapenk i shapa uresha Roemi Miauarnmin nishnan, ku nemanak i shapa uinasha amperken.

Tun i ua chiluitit shukruatnitla?

I ua chiluitit shukruatnitla anapenk i shapa shukruatsha Roemi Miauarnmin nishnan neemipa temnapa.

Metlkin pa chiluitisha piatnatlapa, ku pa uinasha amperken?

Larski aokuetlkin, paish kushk pa atnatarnei.

Metl i ua chiluitit mai nchi anakuish ennom?

Tosras i ua mai nchi chiluitit anakuish ennom: chelcheluit, tuatsareuit, uatatuit, pinakaiuatit, kenepuit, liuatit, etokuit.

XIX. LEKSIO.

Spiritual Medicine o

Tanamutempama Plar.

The Sacrament

Tun i ua Tanamutempama Plar?

I ua Tanamutempama Plar takuin nars krenuni, Sesu Klinmi nish neemiei shir shapa tranatesh.

Metl i ua Tanamutempama Plar?

Tosras i ua Tanamutempama Plar: Patem, Rtoanitla, Lukaristi, Laplitas, Atnatatanimami Plar, Ort, Maliash.

Tun i ua Patem?

I ua Patem Sesu Klinmi Plar anapenk auat i shapa tranasha tlarnan chiluititnan uiitpaman neemipa temnapa, ku nemanak anianisha Kretia, ku Eklisnmi mianash.

Tun i ua Rtoanitla?

I ua Rtoanitla Sesu Klinmi plar anakunkink i uianauisha Sait Espli neemiao temnaiao, ku pinmikink nishki rto i tranasha neemi temna, nemanak anianisha shirnenk Kretia.

Tun i ua Lukaristi?

I ua Lukaristi Sesu Klinmi Plar anakunak i ua nuitka Sesu Klinmi uaonokshesh, ku tiniuan, ku hashuit, ku Tipinite, tlamai i ua saplilpa ku uainpa.

Tun i ua Laplitas?

I ua Laplitas Sesu Klinmi plar anapenk auat i shapa tranasha tlarnan ichiikumankpaman chiluititnan.

Tun i ua Atnatatanimami Plar?

I ua Atnatatanimami Plar Sesu Klinmi plar anakunkink mai rto i tranasha temna, ku palesram i uakrishuisha atnatatanimami uaonokshesh.

Tun i ua Ort?

I ua Ort Sesu Klinmi plar anakunkink nars tin i tranasha Cemuk Tatpas, ku rto aua temna taminoa sapsikuatesh tinmaman.

Tun i ua Maliash?

I ua Maliash krtetnenk tanamutempama ualakrikauas anakunkink larsimka uaonokshesh i tranasha nars uinsh narsin aietin.

XX. LEKSIO.

Of the strong making Medicine

Rtoanitla Plar.

Confirmation

Tun i ua Rtoanitla Plar?

I ua Rtoanitla Plar Sesu Klinmi plar anakunkink i uianauisha Sait Espli neemiao temnaiao, ku pinmikink nishki rto i tranasha neemi temna, nemanak anianisha shirnenk Kretia.

Tun i ua Sait Espli?

I ua Sait Espli shakuin pachutla Lasait Trinitenmi.

Tei i uianauisha Sait Espli neemiao temniao?

I uianauisha Sait Espli neemiao temnaiao nemanak rto shapa tranatesh.

Mishnin rto i tranasha neemi temna?

Roemi Miauarnmiki nishki ku chaoka i pinatluiasha tanamutemkenik Petlani tin.

Shin i plarisha tinmaman Rtoanitlaki Plarki?

Mosenial, Cemuk Tatpasmami Miauar.

Mishnin i plarisha?

1. I tanamutemsha plaritatanimamiei.

2. I uanpisha Sait Esplinan anaku roemichen i kusha epap.

3. I timasha shuapa tanamutempamaki ualichtki.

4. I timasha uataplienmiki timashki.

5. Tluei i papklksha tpeshpa, ku i natramasha : Shir nam kualesim naknuita Roemi Miauarnmin paaniroetnan.

Tuiao i tanamutemsha plaritatanimamiei?

I tanamutemsha plaritatanimamiei shapa haiktesh Sait Esplinan pemipaink temnapa.

Tuiao i timasha shuapa?

I timasha shuapa uiiat akutesh Chiluit Uapsornan, kushri, kunkin chaoka i pinatluiata tanamutemkenik Petlani tin.

Tuiao tluei i papklksha tpeshpa?

Tluei i papklksha tpeshpa kunkin kualesim lrat auata temna, ku chaoka mun i shukuata luiatitnan, ku taminoa i laakta tenormaman chiluititnan.

Mish i chiluitisha tin anaku chao i luklukruasha Rtoanitlan Plarnan?

I, nchi i chiluitisha anaoret i ua nchi nish,

ku i ua luklukruatesh nchiki temnaki.

XXI. LEKSIO.

Confession

Pinatamapaishkt.

Tun i ua pinatamapaishkt?

I ua pinatamapaishkt tranat anakunkink pima tamapaishksha tinma pretrnmiao metaninmiao Epeknmikenik uneptesh apsolusionan.

Tukin shir i tranasha pinatamapaishkt?

Cuai i pina nattunosha pinmipaink temnapa anaku i pruisha pinmiok chiluititiao. I nartisha pinmipaink temnapa ; pinatamapaishksha pinmipaink tlarpa chiluititpa. Chao narsnan i shapa shukruatsha chiluititnan.

Mishnin pa pimatamapaishksha?

Pu uaptemnaiksha, pimatimasha uataplienmiki timashki, ku pa natranasha. *Na! enmi Pshet, shnuainem inak kaao nesh chiluit akuia*: kush pa natranasha muman pa uacha uinanonal pinatamapaishktnan; mish pa

unepshana apsolusionan o mish chao; mish pa kuia penitasnan o mish chao : pimatamapaishksha penmipaink chiluititpa anakuetl pima'shukuasha.

Mish pa natranasha pinatamapaishktnakritpa?

Pinatamapaishktnakritpa pa natranasha : *In' nesh pinatamapaishksha kunamankre chiluititpa ku enmipa chiluititpa ashakunak chao ichiikook atemnanarsha, ku enmipa tlarpa chiluititpa ashakunak akuia petlatkenik; ku nesh atlauisha Roemichan Miauarnan kunkin inak i shnuainimta: ku mesh emanak, enmin pshetnan, penitasiao ku apsolusionao paish nam kushk imk pruitarnei.*

Mish pa natranasha tanamutemnakritpa?

Cuai pa nattunsha pretrnmiao shapnitiao: shir pa mciarosa nattunotiao tlapre i nitarnei apsolutionan, o mish chao.

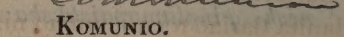
Mish shir pa kutarnei paish pa chesktarnei pinatamapaishktpa?

Chao: paiu pa chesktarnei Roemi Miauarnmiao, ku nchiki pa chiluititarnei.

Tukin shir pa unepsha apsolusionan?

Nchiki temnaki, puaki, nartieki, kuatlaniki, atlauitlaki Roemi Miauarnmiao, kunkin pa tanamutemsha temnakenik pinashnuainmipa kutkutpa.

XXII. LEKSIO.



Komunio.

Tun i ua Komunio?

I ua Komunio Sesu Klinmi Plar anakunak i ua nuitka Sesu Klinmi uaonokshesh, ku tiniuan, ku hashuit, ku tipinite, tlamai i ua saplilpa ku uainpa.

Mish p: tranasha tinma Komunioki?

1. Larsimka pa ua Sesuin, kunkin mai lkkap pa tranasha chiluititesh.

2. Mai nchi pa rtosha shiriao.

3. Mai shir pa luklukruasha roemipaman tichamnan.

Mish pa uatarnei tinma shir uneptesh Komunionan?

Plarie pa uatarnei Laplitaski; ku tkuatanal ku chinal pakkukscatkenik.

Mishnin i kutatasha Komunionan?

1. Nchiki temnaki i luklukruasha Sesunan.

2. Shir i tanamutemsha tkrertlaki temnaki tlarpa temnanmipa kutkutpa.

Mish auata tranat Komunionakritpa?

Laruirtki temnaki i'shirta Sesunan, ku i atlauita tlariao roemipamiao nishiao.

Mish i uata Komuniokutlami tranat?

Taminoa i'temnanarta Sesunan anapenk i ua pinmipaink temnapa: mai shir i naknuita Roemi Miauarnmin tamanuitnan, ku shir i shapa tranata tinmaman pinmikink shirki sapsikuatki.

TAPULA.

Pashina.

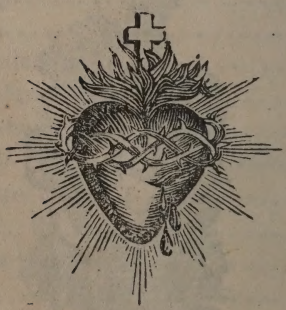
Skulitpama sapsikuat.....5
Ititamatpama 36
Tlar tanamutem.....45
Uampash.....65
Tanamutempama sapsikuat.....73
Roemi Miauar.....73
Lasait Trinite.....75
Tlarnmi tumin anianit.....75
Atao ku Ep.....76
Ashma.....77
Ataonmi chiluitit.....79
Uakrishanitlanmi Tamo.....80
Uaonoksheshpa Tranatuit.....81
Sesu Klinmi Petlat, Aott ku Apotma.....82
Uakrishanituit.....83
Pak. Asasio. Patkot.....84
Nakritpama Nattunot.....85
Apotma.....86
Eklis Katolik.....87
Tenor Tanamutem.....88
Roemi Miauarnmi ku Eklisnmi tamanuit...90

Tanamutem.....91
Chiluitit.....92
Tanamutempama Plar.....94
Rtoanitla Plar.....96
Pinatamapaishkt.....98
Komunio.....100

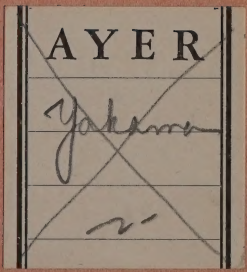
Errors

TAMTLAMAIUIT.

Page / Pashina	line / linea	written it is / timan i ua:	it should be / i uatarnei.
28	2	sehnuai	shnuai
50	11	emimiknan	eminiknan
55	19	cehiluititlaman	chiluititlaman



Ayer
.BX
1966
.Y35
S35
1872


AYER